

[indietro](#)

CHARLES BAUDELAIRE, I FIORI DEL MALE, LX

(Traduzione di Federico Cinti)

Franciscae meae laudes	Lodi alla mia Francesca
Novis te cantabo chordis, O novelletum quod ludis In solitudine cordis.	Ti canterò a corde nuove, Nuovo giardino che giochi
Esto sertis implicata, O femina delicata	Dentro il deserto del cuore.
Per quam solvuntur peccata!	Sii di corone tu cinta, Donna gentile, per cui
Sicut beneficum Lethe, Hauriam oscula de te, Quæ imbuta es magnete.	Vengono sciolti i peccati! Come benefico Lete, Attingerò da te baci,
Quum vitiorum tempestas Turbabat omnes semitas, Apparuisti, Deitas,	Che ti ricolma il magnete. Nella tempesta dei vizi
Velut stella salutaris In naufragiis amaris... Suspendam cor tuis aris!	Che ogni sentiero turbava, O Deità, tu apparisti,
Piscina plena virtutis,	Come la stella che salva Dopo gli amari

Fons æternæ iuventutis, naufragî...
 Labris vocem redde Darò ai tuoi altari il mio
 mutis! cuore.

Quod erat spurcum, Di virtù piena piscina,
 cremasti; Fonte di gioventù eterna,
 Quod ruidius, exæquasti; Rida' voce a mute
 Quod debile, confirmasti. labbra!

In fame mea taberna, Ciò che era sporco
 In nocte mea lucerna, bruciasti,
 Recte me semper Ciò che era grezzo
 governa. spianasti,
 Ciò che era infermo
 sanasti.

Adde nunc vires viribus,
 Dulce balneum suavibus
 Unguentatum odoribus! Nella fame mia taverna,
 Nella notte mia lucerna,
 Sempre me bene
 governa.

Meos circa lumbos mica,
 O castitatis lorica,
 Aqua tincta seraphica; Forze ora aggiungi alle
 forze,
 Patera gemma corusca, O dolce bagno di
 Panis salsus, mollis esca, unguenti
 Divinum vinum, Cosperso di odori soavi
 Francisca!

Splendi tu intorno ai
 miei fianchi,
 O di castità lorica,
 D'acqua serafica tinta;

Coppa di gemme
 corusca,
 Sapido pane, molle esca
 Vino divino, Francesca!

[indietro](#)